

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, neuvième chambre, saisi par le Ministre de la Défense nationale, le 11 mars 1991, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 28 août 1981 relatif au profil médical d'aptitude et à l'examen médical des candidats à l'admission dans les cadres actifs et des miliciens", a donné le 22 avril 1991 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, negende kamer, op 11 maart 1991 door de Minister van Landsverdediging verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 28 augustus 1981 betreffende het medisch geschiktheidsprofiel en het medisch onderzoek van de kandidaten voor toelating tot de actieve kaders en van de dienstplichtigen", heeft op 22 april 1991 het volgend advies gegeven :

PREAMBULE.

1. A l'alinéa 3, il faut écrire : "notamment l'article 8, modifié par la loi du 21 décembre 1990;".

2. L'alinéa 7 du préambule doit être rédigé comme suit :

"Vu l'arrêté royal du 28 août 1981 relatif au profil médical d'aptitude et à l'examen médical des candidats à l'admission dans les cadres actifs et des miliciens, modifié par les arrêtés royaux du 4 mars 1987 et du 14 janvier 1991;".

DISPOSITIF.

Article 1er.

1. Les notes des différents facteurs du nouveau profil "GYKO" s'échelonnant de 1 à 5, comme pour l'actuel profil "PSIVCAME", l'article en projet trouverait mieux sa place à la suite de l'article 3, sous la forme d'un article 3bis (1).

(1) Il en résulterait qu'à l'article 4 de l'arrêté que le projet modifie, les mots "au tableau annexé" devraient être écrits au pluriel.

2. La division du nouvel article en paragraphes ne se justifie pas, le paragraphe étant utilisé pour grouper plusieurs alinéas.

3. L'alinéa 1er serait mieux rédigé comme suit :

"Un profil médical spécial, dénommé en abrégé "GYKO", détermine l'aptitude au service en mer" (2).

Articles 3 et 5.

Le texte néerlandais de ces articles devrait être rédigé en tenant compte des observations qui sont faites dans la version néerlandaise du présent avis.

ANNEXE.

1. Tenant compte de l'observation formulée sous l'article 1er, 1, il faut viser, au début de l'annexe, l'article 3bis au lieu de l'article 4bis.

(2) L'expression "l'aptitude au service en mer" est plus correcte que celle utilisée dans le projet. La suite du dispositif et l'annexe du texte français devraient être adaptés en conséquence.

Dans le texte néerlandais, mieux vaudrait écrire :
" Bijlage 2 bij ... " ainsi que "... factoren bepaald in artikel
3bis".

2. In fine, mieux vaudrait écrire :

"Vu pour être annexé à Notre arrêté du ...".

AANHEF.

1. In het derde lid schrijve men : "inzonderheid op artikel 8, gewijzigd bij de wet van 21 december 1990;".

2. Het zevende lid van de aanhef moet worden geredigeerd als volgt :

"Gelet op het koninklijk besluit van 28 augustus 1981 betreffende het medisch geschiktheidsprofiel en het medisch onderzoek van de kandidaten voor toelating tot de actieve kaders en van de dienstplichtigen, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 4 maart 1987 en 14 januari 1991;".

BEPALEND GEDEELTE.Artikel 1.

1. Aangezien de cijfers voor de verschillende factoren van het nieuwe profiel "GYK0" van 1 tot 5 gaan, zoals voor het huidige profiel "PSIVCAME", zou het ontworpen artikel beter op zijn plaats zijn na artikel 3, in de vorm van een artikel 3bis (3).

(3)Daaruit zou dan volgen dat in artikel 4 van het besluit dat door het ontwerp wordt gewijzigd, het woord "tabel" in het meervoud zou moeten worden geschreven.

2. Er is geen reden om het nieuwe artikel in te delen in paragrafen omdat de paragraaf wordt gebruikt om verscheidene leden in samen te brengen.

3. Het eerste lid zou beter worden geredigeerd als volgt :

"Een speciaal medisch profiel, met een afkorting "GYKO" genoemd, bepaalt de geschiktheid voor de zeedienst (4)".

Artikel 3.

Men schrijve : "In artikel 6 ..." in plaats van "Aan artikel 6 ...".

Artikel 5.

Men schrijve : "... is belast met ..." in plaats van "... is gelast met ...".

BIJLAGE.

(4) In de Franse tekst is de uitdrukking "l'aptitude au service en mer" correcter dan die welke in het ontwerp wordt gebezigd. Het vervolg van het bepalend gedeelte en de bijlage van de Franse tekst zouden dienovereenkomstig moeten worden aangepast.

.../...

1. Rekening houdend met de opmerking die is gemaakt onder artikel 1, 1, moet in het begin van de bijlage worden verwezen naar artikel 3bis, in plaats van artikel 4bis. In de Nederlandse tekst dient te worden geschreven : "Bijlage 2 bij ..." alsook "... factoren bepaald in artikel 3bis".

2. In fine zou het beter zijn te schrijven :

"Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van ...".

.../...

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs :
de Heren :

président,
voorzitter,

R. ANDERSEN,
M. LEROY,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

C. DESCHAMPS,

assesseurs de la
section de législation,
assessoren van de
afdeling wetgeving,

P. GOTHOT,

Madame : R. DEROT,
Mevrouw :

greffier,
griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. R. ANDERSEN.

Le rapport a été présenté par M. C. MENDIAUX, premier auditeur.

La note du Bureau de coordination a été rédigée et présentée par M. J.-F. NEURAY, référendaire adjoint.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. R. ANDERSEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. C. MENDIAUX, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. J.-F. NEURAY, adjunct-referendaris.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

R. DEROT.

P. TAPIE.

.../...